

**Zeitschrift:** Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung

**Herausgeber:** Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat

**Band:** 16 (1940-1941)

**Heft:** 7

**Artikel:** Fliegerabwehr durch Mg., Lmg. u. Gewehr = Défense contre avions au moyen de la mitr. du fm. et du fusil = Difesa antiaerea con Mitr., Ml. e fucili

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-708440>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

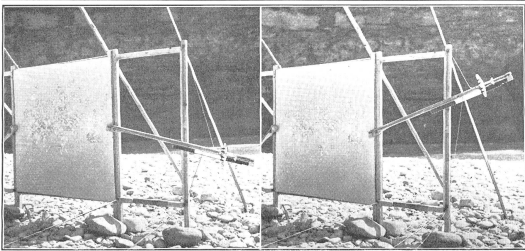
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.02.2025

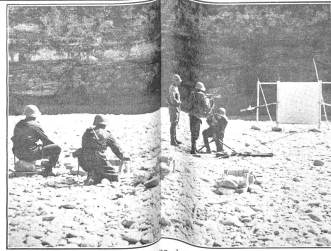
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Die Fliegerscheibe leistet sowohl für Züchtungen wie auch für Schulschießen auf kurze Distanzen (10 m) wertvolle Dienste. Sie besteht aus einer gewöhnlichen Schiffscheibe, an welche beidseitig je ein Halterahmen für den beweglichen Gleitstab der Flugzeugmodelle angebracht ist. Drei verschiedenfarbige Felder auf diesen Gleitstäben gestatten 6 Schießserien hintereinander ohne jeweilige Trefferaufnahme so durchzuführen, daß doch nachher eine Kontrolle der Lage jeder Serie möglich ist. (Zensur-Nr. A Er 0310-0313.)

La cible-avion rend d'excellents services aussi bien pour des exercices de visée que pour des tirs d'école à courte distance (10 m). Elle est constituée par une cible ordinaire sans visuel, munie sur deux côtés d'un cadre contre lequel se meut la barre supportant le modèle réduit d'avion. Trois repères de couleurs différentes peints sur ces barres permettent de tirer 6 séries l'une après l'autre, sans qu'il soit nécessaire de relever chaque fois les touches, car on peut contrôler après, la position de chaque série.

Il bersaglio d'aeroplano serve tanto per gli esercizi di mira quanto per i tiri di scuola a corta distanza (10 m). Il bersaglio d'aeroplano consiste in un bersaglio ordinario di scuola con un congegno speciale da entrambe le parti per adattarvi un modellino d'aeroplano mobile. L'asticella, sulla quale il modellino d'aeroplano si sposta, presenta tre segni di tiro, per cui si possono eseguire 6 esercizi sul modellino sempre in posizione diversa.



Mittels Haspelrollen werden hier die Feuerstellung die Zugschnüre zu den Gleitstäben wie auch die zu den Flugzeugmodellen befestigt. Die Scheibe ist unmittelbar an einem sichern Kugelfang autzustellen. (A Er 0315.)

En arrière de la position de tir, la barre mobile et au modèle réduit, la cible doit être évidemment placée devant un talus ou un pan de terrain offrant toute sécurité. (A Er 0315.)

Con l'arganetto collocato dietro l'aeroplano un movimento di tiro può imprimere alla sagoma d'aeroplano un movimento di tiro e regolate per mezzo delle due cordicelle di spostamento, il bersaglio dev'essere collocato davanti ad un parapallo sicuro.

## Fliegerabwehr durch Mg., Lmg. u. Gewehr

Défense contre avions au moyen de la mitr., du fm. et du fusil



Die Nachkontrolle der Schußlage zur anvisierten Flugrichtung erfolgt am besten durch Anlegen einer Hilfslatte in der Verlängerung des Gleitstabes. (A Er 0309.)

Le contrôle de la position des coups, par rapport à la direction de vol visée, s'effectue facilement au moyen d'une latte auxiliaire que l'on place dans le prolongement de la barre mobile.

Il controllo della posizione dei colpi nella direzione di volo mirata avviene coll'aiuto di un'asticella di misurazione collocata sul prolungamento dell'asticella di mira.

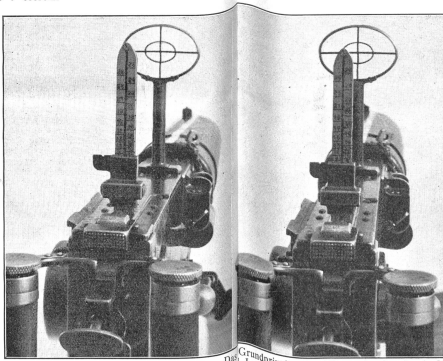
## Difesa antiaerea con Mitr., Ml. e fucili



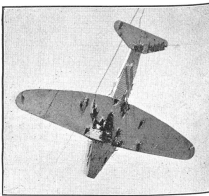
Sturzflugscheiben können dort eingerichtet werden, wo einwandfreier Kugelfang durch Steilhänge oder Felswände gesichert ist. Größe, Entfernung und Geschwindigkeit der Scheibe sollen zu denjenigen eines wirklichen Flugzeuges ungleich im Verhältnis 1:10 stehen. (A Er 0314.)

Des cibles mobiles aériennes ne doivent être installées que là où un escarpement ou une paroi rocheuse peuvent assurer une bonne réception des projectiles. La grandeur, l'éloignement et la vitesse de la cible doivent correspondre dans la proportion de 1:10, aux mêmes éléments d'un véritable avion.

Si possono mettere dei bersagli d'aeroplano in picchiata dove alture ripide o pareti di roccia formano un parapallo sicuro, i bersagli saranno proporzionati per grandezza, velocità e distanza ai veri aeroplani nella misura di 1:10 circa.



Phot. K. Egli, Zürich



Grundprinzip der Fliegerabwehr durch M.G. und L.M.G.; das Feuer wird eröffnet sobald das Ziel im Kreuzsichtfeld eintritt (Bild links) und abgebrochen, wenn das Flugzeug den inneren Bereich des Schusses verläßt. (Bild rechts). (A Er 0313.)

Le principe fondamental du tir contre avions à la mitrailleuse ou au fm. est le suivant: ouverture du feu aussitôt que l'avion atteint, dans la ligne de visée, le cercle extérieur de la grille corrélatrice (illustration de gauche), et cessation du feu quand l'avion se trouve dans le cercle intérieur (illustration de droite).

Si il fuoco quando l'aereo tocca, nella direzione di volo mirata, l'ovale estremo del mirino (illustrazione a sinistra); si cessa il fuoco quando l'aereo tocca l'ovale interno (figura a destra).

Die eine gut getroffene Sturzflugscheibe. Anmerkung: Eine cible aérienne mobile sérieusement. (A Er 0313.)

Die eine gut getroffene Sturzflugscheibe. Anmerkung: Eine cible aérienne mobile sérieusement. (A Er 0313.)



Wo kein Telemeter zur Verfügung steht, ist die Entfernung zum Flugziel zu schätzen. Hierbei leistet ein Brettchen gute Dienste, dessen oberer Rand mit Kerben von 0,5, 1 und 2 cm Breite versehen ist. Mittels einer am obersten Waflerockknopf eingehängten Schnur, in 50 cm Entfernung vom Auge gehalten, wird festgestellt, in welche Kerbe das Flugziel hineinpaßt. Bei einer Flugzeuglänge von 10 m entspricht die 0,5-cm-Kerbe einer Entfernung von 1000 m, die 1-cm-Kerbe einer solchen von 500 m und die 2-cm-Kerbe einer solchen von 250 m. (A Er 0316.)

Lorsqu'on ne dispose pas de télémètre, il faut estimer la distance de tir. Cette opération est grandement facilitée par l'utilisation d'une planchette, dans le bord supérieur de laquelle on a pratiqué des encoches de 0,5, 1 et 2 cm de largeur. Au moyen d'une ficelle attachée au bouton supérieur de la lunette, la planchette est maintenue à 50 cm de l'œil de l'observateur. Il est alors possible de déterminer dans quelle encoche l'avion s'encadre le mieux. Pour une longueur d'avion de 10 m, l'encoche de 0,5 cm indiquera une distance de 1000 m, celle de 1 cm une distance de 500 m et celle de 2 cm une distance de 250 m.

Ove non si disponga del telemetro, si dovrà stabilire la distanza tra l'arma e l'obbiettivo stimando a vista. Si può adoperare all'uopo un'asticella od un cartone il cui orlo superiore presenti tre intagli di 0,5, 1 e 2 cm di larghezza. L'asticella vien tenuta 50 cm davanti agli occhi mediante una cordicella attaccata ad un bottono della giubba e così si stabilisce a quale intaglio l'aereo meglio si adatti. Se l'aeroplano è lungo 10 m, l'intaglio di 0,5 cm corrisponde ad una distanza di 1000 m, l'intaglio di 1 cm ad una distanza di 500 m e l'intaglio di 2 cm ad una distanza di 250 m.